

Molhos Marutti: para cada receita, um molho especial.

MARUITTI  
www.marutti.com.br

DIRETOR PRESIDENTE  
RAUL M. TAKAKI

JORNALISTA RESPONSÁVEL  
TAKAO MIYAGUI

# ニッケイ新聞

NIKKEY SHIMBUN

Rua da Glória, 332 - CEP 01510-000 - São Paulo - SP - Tel. (11) 3340-6060 - www.nikkeishimbun.com.br

国内 引越の日通  
海外 通 11-3583-3882

ANO XX - Nº 4871

SÃO PAULO, QUARTA-FEIRA, 1º DE NOVEMBRO DE 2017

R\$ 4,00

## アパートから9遺体

### 「8月人居から殺害」供述

#### 27歳住人の男逮捕、警視庁

【共同】東京都八王子市の女性(23)が行方不明になり、神奈川県座間市のアパートから切断された頭部などが見つかった事件で、遺体は計9人分だったことが31日、警視庁捜査1課への取材で分かった。捜査1課は、うち1人への死体遺棄容疑で、部屋に1人で住む職業不詳の白石隆浩容疑者(27)＝座間市緑ヶ丘6の16の1511を逮捕した。9人は男性1人、女性8人とみられ、猟奇的な連続殺人事件の可能性が大きい。

#### 遺棄容疑 神奈川・座間

捜査1課によると、白に引越してきてから石容疑者は「8月22日」9人を殺した。金を奪う



複数の切断遺体が見つかったアパート(左)＝31日午前、神奈川県座間市(共同)

目的もあつた。ばれると思つてなかなか(遺体を)捨てられなかった」と供述。最大で約50万円を奪われた人もいるという。

死体遺棄容疑には「証拠隠滅しようとしたこと」に間違いありません。浴室で解体し、一部はごみとして捨てた」と認めている。八王子市の女性と

は自殺願望をほめめかす書き込みがあつたツイッターを通じて知り合い、初めて会つて殺害した」と話している。八王子市

の女性には「一緒に死のう」と忠告した後、殺害したと認めた。

捜査1課によると、遺体は計9人分だったが、首から24本の骨が入っていた。切断に使つたと思われるのこぎりも室内にあり、頭部のうち二つは30日に確認された。女性は精神保健福祉士で、取引情報の入手などが常駐するグループ

【共同】福岡市中央区のみずほ銀行福岡支店前で今年4月、引き出されたばかりの現金約3億8千万円が強奪された事件で、福岡県警は31日、関与したとみられる男7人を強盗致傷容疑で逮捕した。県警は現金は金塊買付け資金で、取引情報の入手などが常駐するグループ

【共同】福岡市中央区のみずほ銀行福岡支店前で今年4月、引き出されたばかりの現金約3億8千万円が強奪された事件で、福岡県警は31日、関与したとみられる男7人を強盗致傷容疑で逮捕した。県警は現金は金塊買付け資金で、取引情報の入手などが常駐するグループ

【共同】福岡市中央区のみずほ銀行福岡支店前で今年4月、引き出されたばかりの現金約3億8千万円が強奪された事件で、福岡県警は31日、関与したとみられる男7人を強盗致傷容疑で逮捕した。県警は現金は金塊買付け資金で、取引情報の入手などが常駐するグループ

【共同】福岡市中央区のみずほ銀行福岡支店前で今年4月、引き出されたばかりの現金約3億8千万円が強奪された事件で、福岡県警は31日、関与したとみられる男7人を強盗致傷容疑で逮捕した。県警は現金は金塊買付け資金で、取引情報の入手などが常駐するグループ

### 陛下「戦争で比に犠牲」

#### 大統領に、御所で懇談

【共同】天皇、皇后陛下は31日午後、来日中のフィリピンのドゥテルテ大統領とパオロ・デュエラ副大統領と御所で懇談された。宮内庁によると、懇談は約25分間。天皇陛下は「先の大戦では多くのフィリピンの人たちが犠牲になり、御所に招き、懇談された。陛下は「戦争で比に犠牲」と述べ、戦争で犠牲になった人々を慰めた。また、フィリピンと日本の関係が親密になったことを歓迎した。

## 民進新代表に大塚参院議員

### 立民、希望と連携模索

【共同】民進党は31日、両院議員総会を開き、辞任した前原誠司氏(55)の後任となる新代表に参院議員の大塚耕平氏(58)を選出した。大塚氏以外に立候補の届け出はなく、無投票で了承された。総会では「立憲民主党や希望の党、民進党を中心に政権交代を実現しなければならぬ」と連携を模

索する姿勢を強調。その後、記者会見で「徐々に行部人事を急ぐ。前原氏が主導した希望との合流は失敗しており、大塚氏は「党勢拡大を実現する」と述べ、代表として粉砕し、党の立て直しを優先させる方針だと述べた。

【共同】民進党は31日、両院議員総会を開き、辞任した前原誠司氏(55)の後任となる新代表に参院議員の大塚耕平氏(58)を選出した。大塚氏以外に立候補の届け出はなく、無投票で了承された。総会では「立憲民主党や希望の党、民進党を中心に政権交代を実現しなければならぬ」と連携を模

### 早急な再編は否定

【共同】民進党は31日、両院議員総会を開き、辞任した前原誠司氏(55)の後任となる新代表に参院議員の大塚耕平氏(58)を選出した。大塚氏以外に立候補の届け出はなく、無投票で了承された。総会では「立憲民主党や希望の党、民進党を中心に政権交代を実現しなければならぬ」と連携を模

### 3・8億円強奪疑い逮捕

【共同】福岡市中央区のみずほ銀行福岡支店前で今年4月、引き出されたばかりの現金約3億8千万円が強奪された事件で、福岡県警は31日、関与したとみられる男7人を強盗致傷容疑で逮捕した。県警は現金は金塊買付け資金で、取引情報の入手などが常駐するグループ

### 朝鮮通信使「世界の記憶」

【共同】国連教育科学文化機関(ユネスコ)は日本時間31日未明、日韓両国の自治体などが共同申請した江戸時代の外交資料「朝鮮通信使に関する記録」と、群馬県と古代石碑群「上野三碑」を「世界の記憶」(世界記憶遺産)に登録した。登録は「命のビザ」で多くのユダヤ人難民を救った岐阜県出身の外交官杉原千蔵の資料「杉原リポート」も登録された。

### ハロウィーン、渋谷大混雑

【共同】ハロウィーン本番を迎えた31日、東京・渋谷には仮装した多くの若者が集まった。大混雑した。警視庁は周囲に多数の警察官を配置した。

【共同】ハロウィーン本番を迎えた31日、東京・渋谷には仮装した多くの若者が集まった。大混雑した。警視庁は周囲に多数の警察官を配置した。

### 襟裳岬でPAC3訓練

【共同】航空自衛隊は31日、8月9日に北朝鮮の弾道ミサイルが北海道・襟裳岬(えりも町)付近上空を相次いで通過したことを受け、岬に近い空自襟裳分屯基地(同町)で、地对空誘導弾パトリオット(PAC3)部隊の展開訓練を公開した。

### 仮装若者「非日常楽しい」

【共同】ハロウィーン本番を迎えた31日、東京・渋谷には仮装した多くの若者が集まった。大混雑した。警視庁は周囲に多数の警察官を配置した。

【共同】ハロウィーン本番を迎えた31日、東京・渋谷には仮装した多くの若者が集まった。大混雑した。警視庁は周囲に多数の警察官を配置した。

## ILHAS FILIPINAS 2018

"Pacote de 15 dias"

SAÍDAS VIA DUBAI

- ◆ 10 de Janeiro
- ◆ 11 de Abril
- ◆ 14 de Novembro

Roteiro: Dubai, Manila, Bohol, Cebu, El Nido e Manila

ALFAINTER TURISMO

Visite nosso site: www.alfainter.com.br

ENDERECO: Rua AMÉRICO DE CAMPOS, 47A - LIBERDADE - CEP.01506-010 - SÃO PAULO -SP

## Bali

Visite e conheça os ensinamentos culturais dessa ilha.

Consulte-nos para saber mais!

TUNIBRA TRAVEL

renovando e realizando suas viagens!

1949

Informações e Reservas: (11) 3346-8200  
www.tunibra.com.br | tunibra@tunibra.com.br

Siga a Tunibra nas redes sociais

\*Traga esse anúncio e ganhe um brinde no fechamento da sua viagem conosco.



# 「説得する」と企画相語る 高給国家公務員年金負担増も 議会軽視と不満のマイア議長



前立腺手術を受け、10月30日に退院したテメル大統領 (Antonio Cruz/agencia Brasil)

政府は、「18年度の会計の赤字額を1590億レアル以内にする」という財政目標を掲げているが、MPの内容は来年の選挙の心配を多くする。収入増と支出減の両方合わせて126億レアルの効果が期待されている。政府の経済政策には必要措置だとしている。

議員たちは、収入増と支出減の両方合わせて126億レアルの効果が期待されている。政府の経済政策には必要措置だとしている。

議員たちは、収入増と支出減の両方合わせて126億レアルの効果が期待されている。政府の経済政策には必要措置だとしている。

## 「第2審有罪で出馬禁止」 トルクアット法相が見解

トルクアット・ジャルジンは10月30日に、刑事裁判の第2審で有罪となった。最高裁で、第2審で有罪にされた場合、出馬禁止になる。第2審で有罪にされた場合、出馬禁止になる。第2審で有罪にされた場合、出馬禁止になる。

トルクアット・ジャルジンは10月30日に、刑事裁判の第2審で有罪となった。最高裁で、第2審で有罪にされた場合、出馬禁止になる。第2審で有罪にされた場合、出馬禁止になる。第2審で有罪にされた場合、出馬禁止になる。

最高裁の判断さえ揺れる中、トルクアット法相が見解を述べた。最高裁に再審理を要請した。法学出身の最高裁は、2016年10月に6対5で、第2審で有罪となったら禁固刑を執行できるという判断を出した。今年行われた審理でもその見解が支持された。

最高裁の判断さえ揺れる中、トルクアット法相が見解を述べた。最高裁に再審理を要請した。法学出身の最高裁は、2016年10月に6対5で、第2審で有罪となったら禁固刑を執行できるという判断を出した。今年行われた審理でもその見解が支持された。



トルクアット法相 (Adalberto Carvalho/Ascom-CGU)

最高裁の判断さえ揺れる中、トルクアット法相が見解を述べた。最高裁に再審理を要請した。法学出身の最高裁は、2016年10月に6対5で、第2審で有罪となったら禁固刑を執行できるという判断を出した。今年行われた審理でもその見解が支持された。

最高裁の判断さえ揺れる中、トルクアット法相が見解を述べた。最高裁に再審理を要請した。法学出身の最高裁は、2016年10月に6対5で、第2審で有罪となったら禁固刑を執行できるという判断を出した。今年行われた審理でもその見解が支持された。

## パリ協定遵守に向け伯国はCOP23開催、来週に迫る

11月6日〜17日にボネアで開催される気候変動枠組条約第23回締約国会議(COP23)に向け、伯国は来週に迫る。パリ協定の目標達成に向け、伯国はCOP23を開催する。来週に迫る。

11月6日〜17日にボネアで開催される気候変動枠組条約第23回締約国会議(COP23)に向け、伯国は来週に迫る。パリ協定の目標達成に向け、伯国はCOP23を開催する。来週に迫る。

## SNSの信頼度は低下 大統領選に向け急がれる対策

10月31日までの調査で、SNSの信頼度は低下している。大統領選に向け、急がれる対策。SNSの信頼度は低下している。大統領選に向け、急がれる対策。

10月31日までの調査で、SNSの信頼度は低下している。大統領選に向け、急がれる対策。SNSの信頼度は低下している。大統領選に向け、急がれる対策。

## カンピナス 28歳の男性が5人を銃殺 父や姉2人などが犠牲に

カンピナスで28歳の男性が5人を銃殺した。父や姉2人などが犠牲に。カンピナスで28歳の男性が5人を銃殺した。父や姉2人などが犠牲に。

カンピナスで28歳の男性が5人を銃殺した。父や姉2人などが犠牲に。カンピナスで28歳の男性が5人を銃殺した。父や姉2人などが犠牲に。

## 水野龍

水野龍のポ語版伝説。Ryo Mizuno. O Precursor da Imigração Japonesa no Brasil. ブラジルをこよなく愛した「水野龍」のポ語版伝説。ポ語版特別価格 R\$ 25,00

## 上塚周平

上塚周平のポ語版伝説。Toru Nomio. O Homem da Mata Selvagem. ブラジル日本移民の父上塚周平翁の生涯をポ語で。ポ語版特別価格 R\$ 25,00

## ニッケイ新聞

ニッケイ新聞のポ語版。Nikkei Shimbun. 感謝を込めて15周年記念。お問い合わせ・お申し込みは (11) 3340-6060

## ブラジル

ブラジルの移民史。Cem Anos da Imigração Japonesa no Brasil através de Fotografias. ブラジル日本移民史料館・ブラジル日本移民百年記念協会百年史編集委員会編

## 第一回移民船

第一回移民船の歴史。出港から100年。日系人の苦闘と栄光の歩みをたどる。厳選した写真に詳細な解説を付した決定版! 日本移民110周年に向け日本から再入荷! R\$ 100

## 【販売・お問い合わせ】ニッケイ新聞編集部

【販売・お問い合わせ】ニッケイ新聞編集部 TEL: (11) 3340-6060 【日系書店でも販売中/郵送での注文も日系書店へ】 ■太陽堂:(11)3208-6588 ■7/7竹内書店:(11)3104-3399 ■高野書店:(11)3209-3313



# 改革の必要性軽視の可能性も

## Ibireが報告書で警告

### 中期的に「意外な結末」も

このところ発表されている経済指標に関連して、ゼツリオ・バルガス財団ブラジル経済研究所(FGV/Ibire)は、ブラジルが不況脱出のサイクルに足を踏み入れていることを認めつつも、必ずしも喜ばしいニュースだと受け止められるものではない、という見方を示している。

### 改革あつての19年浮揚

同研究所によると、景気が好転する状況は、短期的に見ると社会や政界に対して、2018年の大統領選に影響しかねない各種の構造改革の必要性を、深刻なものとして受け止めさせにくくさせる可能性がある、という。

Ibireは、経済レポートの「ボレティン・マクロ」の10月版で、2017年のGDP成長率が0.8%増、2018年については2.5%増と予想し、これまでの見方を継続した。

だが今回は、年金制度改革を中心とした様々な改革が行われない場合、中期的には「意外な結末」に至る可能性があるという指摘した。

ボレティン・マクロの編集主任、シルヴィア・マツス氏は、「時間の経過とともに悲壮感が増している」と指摘する。マツス主任は、「年金制度改革が行われず、また最低給与の算定基準の変更が行われなければ、経済危機を伴わずに」



ボレティン・マクロの編集主任、シルヴィア・マツス氏

現在の状況に終符が打たれると想像するのは難しい」と指摘する。

改革が計画通りに進められることで、2019年に景気が浮揚すると市場は受け止めており、4%増に達する可能性もあり得なくはないという。

だがこれには、投資が強力に進められ、かつ、家計消費も大きく拡大する必要があるので、Ibireによると、資本財の輸入は、8月に8%増と増加に転じた後、9月に4.1%増を記録した。

これは、2017年第3四半期(7-9月期)の総固定資本形成(GFCF)にとつては明るいニュースで、第3四半期のGFCFを0.4%増と予想している。

土木建築が依然として低迷していることに加え、2018年の選挙が、企業の今後の投資行動を占う上で不確定要素だとして、Ibireは指摘する。「とりわけ、選挙の見通しが立たないと、財政のリバランスという、問題の見通しに反映されることとなる」という。

もうひとつの不確定要素として、「家計消費の拡大余力」が挙げられる。勤続年限保障基金(FGTS)の休眠掛け金の引き出しの影響がなくなってきたとしても、現在のよう

### インフレ圧力にならず 当面は景気回復に伴う需要増

需要は、2020年以前にインフレ圧力につながる可能性はない、とサンデル銀行は受け止めている。

同銀行は、現在の設備の有給率が消失するのは2019年末と受け止めており、金利が引き続き低い水準で長期にわたって維持できる状態が維持されるという。

同銀行は、年利8.25%のブラジル経済基金(Seiic)が、2018年にはさらに0.25%ポイント、年利6.75%まで低下し、引き下げられる。同銀行のチーフ・エコノミスト、マウリシオ・モロンスは、「2020年まで、需要がインフレ圧力になることはない。別の要因、例えば為替やインフレの見通しが不透明になることも知らないが、少なくとも、生産活動によるものではない」と指摘した。

(10月24日付掲載)

### 17年に国際観光が回復 経済良化で前年比2%増へ

ブラジルの観光客が、国際観光に復帰している。ユーロモニターによると、2017年のブラジル国内の観光客は、前年比2%増の920万人に達する見込みだ。

また外交官観光客のブラジル国内旅行も、2016年に前年比9%減と大きく落ち込みはしたが、航空会社の積極的なプロモーションにも助けられ、回復傾向にあるという。

ユーロモニターでブラジル国内の観光客を管理するアナリスト、マリリア・ボルジェス氏によると、ブラジル経済の回復が、ブラジル国民の間での国際観光需要の回復を、依然として低調とはいえず、押し上げていくという。ブラジル人はあまり外国旅行をしない。少なくとも、近隣諸国の国民ほどではない、という。

同社のデータによると、ブラジルの国際旅行がピークだったのは2015年で、それでもブラジル在住者の旅行全体の4.4%に過ぎなかった。これは、チリの1.4%やアルゼンチンの3.0%と比較すると、極めて少ないものだ。「その最大の理由のひとつは、ブラジル



### ウォルマート ブランド・チェーンを廃止 売上足踏みからの脱却狙う

ウォルマートは、ブラジル国内のスーパーマーケット・チェーン120店舗を、今後4年で転換する。社内で「リインヴェンション(再発明)」と名づけられた事業計画の環

メルカド・ドラ・マタ・ナショナル、ボンプレッソの各ブランドを廃止する。これらのブランドで展開している店舗を廃止するに当たり、新たに、ブランドへ「ウォルマート・スーパーメルカド」ブランドを導入する。イメージカラーは緑と黄で、地域密着型の店舗としてアメリカで同社が展開する「ウォルマート・ネイバーフッド・マーケット」と同一のモデルを採用する。

ブラジル子会社の売上は3年前から足踏み状態であり、同社は、この新しい取り組みで従来の経営状態からの脱却を図る。

生産性を向上させる(1平米当たりの売上)取り組みも、2016年は前年と同水準にとどまった。経営陣は、こうした状況も憂慮している。

2021年までに、スーパーマーケットとハイパーマーケットで250店舗を再オープンする。年間平均60店舗の再オープンが計画されている。また、この事業計画が完了した時点で、現在同グループがブラジル国内



ブランドのモデルとなるウォルマート・ネイバーフッド・マーケット

で展開するブランドの半数だけを存続させ、構造の合理化を進めようとしている。同社は、2016年の粗売上が前年比0.5%増の29.4億レアル、業界の成長率(10.4%増)を大きく下回る伸びにとどまった。

(10月23日付掲載)

### ダコとコンチネンタル買収 いずれもマベ・グループ傘下

出したが、ダコに関して言及しなかった。また本社は、ラテンアメリカにおけるコンチネンタル・ブランドを買収したと発表した。ブラジル子会社の発表は、あくまでも国内におけるこのブランドだけ、としている。

今後、エレクトロラックスは、ダコとコンチネンタルの両ブランドを使用できるが、引き続き、買収社がこのブランドを回遊させる目的で、利用せずに温存しておくこともできる。

国内における淡水化事業で、ブラジル国内での収入の45%を公衆衛生(上下水道処理)事業で確保しているスペイン系資本のGSIニマが、国内での売り上げ倍増という意欲的な事業目標の達成に

### GSIニマが投資を推進 国内における淡水化事業で

ブラジル国内での収入の45%を公衆衛生(上下水道処理)事業で確保しているスペイン系資本のGSIニマが、国内での売り上げ倍増という意欲的な事業目標の達成に

### 17年VBP は記録更新

農務省は、2017年の農畜産総生産額(VBP)が、前年比2.1%増の535.4億レアルを記録するという見方を維持している。

だが、その内容は、農産物がこれまでの楽観的見方をやや下方修正。畜産物がやや上方修正するというもので、修正を加えている。

10月19日の最新レポートで、農務省は、農産物主要21品目のVBPを従来よりも引き下げたものの、依然として前年比6.3%増の365.9億レアル、畜産は逆に引き上げたものの依然として前年比5.9%減の169.5億レアルとした。

全体としてみると、ブラジルのVBPは大豆が牽引している。だが、注目すべき存在は、それぞ

### 電気料金が値上がりへ ANEELの基準見直しで

国内の主だった水力発電所の水位が例年の水準を下回っている上に、降雨量も例年の水準に達していないことから、連邦政府は、電力の確保に危機感を募らせている。

節電を呼びかける水準ではないものの、火力発電所の稼働を拡大させていることで、発電コストが上昇しているため、電力発電所の稼働に伴う附帯のコストは、現状、発電構成別基本料金変動制度によって、消費者が負担する形で回収できていない。

このため国家電力監督庁(ANEEL)は、不安定な価格の制度を見直し、「発電スケールリング数(GSF)とリング係数(GSF)としての想定される水力発電電量の見直しを料金に反映させる方向で、基準の改定を進める方針だ。

この場合、消費者にとっては、電気料金が、現行制度に加えて、更に引き上げられることとなる。

(10月23日付掲載)

クリッピング調査や翻訳もお任せください

B-sideからのお知らせ

龍谷大学同窓会南米支部が発足

龍谷大学経済学部1期生(昭和40年卒)でパラグアイ在住の島崎允也(しまぎき)氏が発起人となり、さる6月10日、サンパウロ市内で、パラグアイとブラジルの龍谷大学OBにより龍谷大学同窓会南米支部が発会しました。

南米支部は当面、社会学部2期生(平成5年卒)の美代賢志(みよけんじ)氏が世話人となり、調査・翻訳会社「B-side」の事務所を連絡先とします。OBリストへの登録を希望する方は kenji\_miyohotmail.com までメールにてご連絡ください。

経済ニュース速報 & データベース

- コピー&ペーストで報告書が作成可能な最新のビジネスニュースをいち早く入手したい
- データベース化された情報を利用したい
- 求めるニュースや話題を伝えてインタラクティブに情報を入手・交換したい

効率的に連携させて 効果的な利用が可能です

そんな「したい」を、B-Side Solutionsがお手伝いいたします。

お問い合わせは、サイト運営会社の B-Side Solutions Ltda. へ。

Rua Apeninos, 665 1ºand. Sala3 Paraíso - São Paulo - SP Tel: (11) 3271-5680 http://b-side.brasilforum.com / b-side@brasilforum.com



ニッケイ俳壇

(958)

小斎棹子 選

セーラ・トス・リリス・スミス 樋口玄海 見
五十年同じ畑を耕せり
雨はれて畑に蟻のどつと増え
ユウカリの山より出する春の川

◎あれ程の永い船旅をしてたどり着いたこ
の国のその最初に到達した畑に、五十年
たった今もこうして耕している。五十年
親しんだ風景の中であって、後悔のない作者
の気持ちがよく溶けこんだ作品です。
言葉少なく、しかし余情を伝え、生命を
いとしんで詠む作者の独特な味わいを持っ
た一句です。この国に十指に余る移住をく
りかえし、さ迷い生きた私の半生を思う
時、唯々感慨の秀品です。五十年住んだ家
ではなく、五十年耕した畑、この国の土に
生きた人の格調の作品となりました。
マナス 渋谷 雅

蝶舞うや季節の変わり目告げるように
蝶吹雪花ひらること吹き渡る
◎何十年経ても全部覚える事の出来ないブ
ラジル国歌。しかしこの一句の立派さは
何となく足りない。歳月を経てこの国
に馴染んだ思いが詠はれているからなの
です。
マナス

一八三二年四月十三日、時の王トドンベド
ローがドンドロロにブラジルを託して去
るその送別の宴で、フランシスコ・モノエ
ル・シルバが作曲し演奏された曲が国歌と
なって歌われているのです。この国が共和
制になった時、新しい曲にしてはと言う意
見をしりぞけて今日まで民衆に愛されてつ
けている国歌です。百十年の歳月を持つ
我々移民の心にも、温かく宿るブラジルの
国歌です。
サンパウロ 児玉 和代

春愁や加齢音なく身に迫り
春の旅断書要る齡とて
春愁の扉閉ざして余世生(い)く
◎春愁や恩師の姿見えぬ句座
花の名も人の名忘れ春愁う
悲しみの知らせに鳴きくたサビア
サンパウロ 玉田千代美

春近し名も無き小花誇り咲く
黄いツペー第二の故郷誇り咲く
長生きも良し悪し友なき春の日よ
定まらず行ったり来たり春寒し
春愁は置き去りにして旅の宿
サンパウロ 三宅 珠美

「明けやらぬ」 「覚めやらぬ」と詠んだ
叙法の巧みさ、誰もが共有出来るやさしい
目撃めの世界を見事に表現した、リズムの
ある作品となりました。
ペレイラ・バレット 保田 渡南

わが植えし一樹も咲きてイペー並木
草茂るかつてチエテは牛と
種牛は四アローバ草萌ゆる
◎春を想ふや春の臥人山
赤句三味故人と語る春の夢
苗床の滝水省かれ春時雨
湯田南山子

マナス

滑走路飛び立つ飛機に春の雷
春泥をかけたバイクは早遙か
プリマペーラ三色絡む扉白し
ソロカバ

チブアナの空やねほけた星の月
猫柳皮むいてより生けにけり
猫柳皮むいてより生けにけり
ジョインワイレ やくさしい

新樹光男気だして引き受ける
詩心に誘われ伸ばす若葉道
片蔭えひろいて行くや用足しに
サンパウロ

何につけ気持の乗らず春の日々
口数の増えて癒え行く春の風邪
靄郁と満開の藤綾なせり
サンパウロ

夢をまだ追っている顔青き踏む
切り株のふところ深く芽吹きおり
雲かけて後追ふ月のおぼろかな
サンパウロ

春愁や加齢音なく身に迫り
春の旅断書要る齡とて
春愁の扉閉ざして余世生(い)く
サンパウロ

春愁や恩師の姿見えぬ句座
花の名も人の名忘れ春愁う
悲しみの知らせに鳴きくたサビア
サンパウロ

春近し名も無き小花誇り咲く
黄いツペー第二の故郷誇り咲く
長生きも良し悪し友なき春の日よ
定まらず行ったり来たり春寒し
春愁は置き去りにして旅の宿
サンパウロ

「明けやらぬ」 「覚めやらぬ」と詠んだ
叙法の巧みさ、誰もが共有出来るやさしい
目撃めの世界を見事に表現した、リズムの
ある作品となりました。
ペレイラ・バレット 保田 渡南

わが植えし一樹も咲きてイペー並木
草茂るかつてチエテは牛と
種牛は四アローバ草萌ゆる
◎春を想ふや春の臥人山
赤句三味故人と語る春の夢
苗床の滝水省かれ春時雨
湯田南山子

青村を想ふや春の臥人山
赤句三味故人と語る春の夢
苗床の滝水省かれ春時雨
湯田南山子

苗床の滝水省かれ春時雨
湯田南山子

湯田南山子

湯田南山子

湯田南山子

湯田南山子

湯田南山子

湯田南山子

湯田南山子

湯田南山子

湯田南山子

湯田南山子

湯田南山子

湯田南山子

湯田南山子

湯田南山子

湯田南山子

湯田南山子

湯田南山子

湯田南山子

湯田南山子

湯田南山子

湯田南山子

湯田南山子

湯田南山子

湯田南山子

湯田南山子

東 比呂

農場主燕来るのを楽しみに
花マンガ咲いて今年の作願う
サンパウロ 作野 敏子

賑やかや燕の群の里がえり
ひこばえの成長早きユウカリ林
子等巣立ち夫々の道と筋に
サンパウロ 白石 幸子

電線に数えきれない程つばめ
にぎやかな燕の声に朝陽さす
夫々に生きてブラジル春惜しむ
サンパウロ 岩本 洋子

春の風はこんでくる鳥の声
春雨に濡れて行くの気になれず
春うらら少し寄り道して行くか
サンパウロ 森西 茂行

春雨で車が急行泥をはね
老人の日吾も仲間が皆を見て
栄養高きアルカシヨフラの高値かな
サンパウロ 鬼木 順子

春の庭囀るくるとラブコール
針状の花真盛り黄蝶舞
朝寒かや目覚し無くて久しぶり
サンパウロ 鬼木 結子

ちうくらの幸せもよし春彼岸
亡き祖母と紫煙に遊ぶ春彼岸
待ちかねしうらさきよう洗ひ一人言
サンパウロ 宿利 嵐舟

小気味よき音転がして春の雷
垣根這う雀かすりに小糖雨
英雄のかさす剣や独立祭
サンパウロ 山口 くに

春泥を浴びてエンジン車押しし頃
道普請春泥まみれの赤ランブ
勝者には後かすらの花冠
サンパウロ 橋本美代子

春の泥目顔で促す譲り合い
春泥や跳んだつもりが泥の中
紋白蝶コウバ知は陽に溢る
サンパウロ 丸岡すみ子

新たななる轍重なる春の土
紙細工散れるが如しプリマペーラ
樹海裏春の雷さわめけり
サンパウロ 東 マサエ

風船を束ね背に負い売る輩
蝶が舞う辺り一面花はたけ
春の雷ビカリと光り目が開く
サンパウロ 中井 杏咲

ブラジルも僕もそろそろ独立祭
春の土桜の香り運びます
サンパウロ 平山 舜治

春の土アリの大群おしよせる
春雷がアマゾン樹海に泣きさけぶ
サンパウロ 磯部 卓利

一面がブーゲンビリアに染まる街
春雷が校舎の中で響ける
サンパウロ 神蔵 乃瑚

春の土ふみしめるたひ春におふ
春の土新しい芽と対面
サンパウロ 久保 響

春雷やみんなの心へおとしく
春泥のおいわたれた校舎かな
サンパウロ 鈴木八重子

花を見る時間のありて老の春
言はぬこと言えぬことあり白薔薇
空渡る風の音聞き春の午後
サンパウロ 鈴木 文子

鹿島 和江

佐々木友栄

日野 隆

三宅 珠美

竹田 照子

新井 知里

山田 孝

山田 孝

山田 孝

山田 孝

山田 孝

山田 孝

山田 孝

山田 孝

山田 孝

山田 孝

山田 孝

山田 孝

山田 孝

東 比呂

農場主燕来るのを楽しみに
花マンガ咲いて今年の作願う
サンパウロ 作野 敏子

賑やかや燕の群の里がえり
ひこばえの成長早きユウカリ林
子等巣立ち夫々の道と筋に
サンパウロ 白石 幸子

電線に数えきれない程つばめ
にぎやかな燕の声に朝陽さす
夫々に生きてブラジル春惜しむ
サンパウロ 岩本 洋子

春の風はこんでくる鳥の声
春雨に濡れて行くの気になれず
春うらら少し寄り道して行くか
サンパウロ 森西 茂行

春雨で車が急行泥をはね
老人の日吾も仲間が皆を見て
栄養高きアルカシヨフラの高値かな
サンパウロ 鬼木 順子

春の庭囀るくるとラブコール
針状の花真盛り黄蝶舞
朝寒かや目覚し無くて久しぶり
サンパウロ 鬼木 結子

ちうくらの幸せもよし春彼岸
亡き祖母と紫煙に遊ぶ春彼岸
待ちかねしうらさきよう洗ひ一人言
サンパウロ 宿利 嵐舟

小気味よき音転がして春の雷
垣根這う雀かすりに小糖雨
英雄のかさす剣や独立祭
サンパウロ 山口 くに

春泥を浴びてエンジン車押しし頃
道普請春泥まみれの赤ランブ
勝者には後かすらの花冠
サンパウロ 橋本美代子

春の泥目顔で促す譲り合い
春泥や跳んだつもりが泥の中
紋白蝶コウバ知は陽に溢る
サンパウロ 丸岡すみ子

新たななる轍重なる春の土
紙細工散れるが如しプリマペーラ
樹海裏春の雷さわめけり
サンパウロ 東 マサエ

風船を束ね背に負い売る輩
蝶が舞う辺り一面花はたけ
春の雷ビカリと光り目が開く
サンパウロ 中井 杏咲

ブラジルも僕もそろそろ独立祭
春の土桜の香り運びます
サンパウロ 平山 舜治

春の土アリの大群おしよせる
春雷がアマゾン樹海に泣きさけぶ
サンパウロ 磯部 卓利

一面がブーゲンビリアに染まる街
春雷が校舎の中で響ける
サンパウロ 神蔵 乃瑚

春の土ふみしめるたひ春におふ
春の土新しい芽と対面
サンパウロ 久保 響

春雷やみんなの心へおとしく
春泥のおいわたれた校舎かな
サンパウロ 鈴木八重子

花を見る時間のありて老の春
言はぬこと言えぬことあり白薔薇
空渡る風の音聞き春の午後
サンパウロ 鈴木 文子

鹿島 和江

佐々木友栄

日野 隆

三宅 珠美

竹田 照子

新井 知里

山田 孝

山田 孝

山田 孝

山田 孝

山田 孝

山田 孝

山田 孝

山田 孝

山田 孝

山田 孝

山田 孝

山田 孝

山田 孝

東 比呂

農場主燕来るのを楽しみに
花マンガ咲いて今年の作願う
サンパウロ 作野 敏子

賑やかや燕の群の里がえり
ひこばえの成長早きユウカリ林
子等巣立ち夫々の道と筋に
サンパウロ 白石 幸子

電線に数えきれない程つばめ
にぎやかな燕の声に朝陽さす
夫々に生きてブラジル春惜しむ
サンパウロ 岩本 洋子

春の風はこんでくる鳥の声
春雨に濡れて行くの気になれず
春うらら少し寄り道して行くか
サンパウロ 森西 茂行

春雨で車が急行泥をはね
老人の日吾も仲間が皆を見て
栄養高きアルカシヨフラの高値かな
サンパウロ 鬼木 順子

春の庭囀るくるとラブコール
針状の花真盛り黄蝶舞
朝寒かや目覚し無くて久しぶり
サンパウロ 鬼木 結子

ちうくらの幸せもよし春彼岸
亡き祖母と紫煙に遊ぶ春彼岸
待ちかねしうらさきよう洗ひ一人言
サンパウロ 宿利 嵐舟

小気味よき音転がして春の雷
垣根這う雀かすりに小糖雨
英雄のかさす剣や独立祭
サンパウロ 山口 くに

春泥を浴びてエンジン車押しし頃
道普請春泥まみれの赤ランブ
勝者には後かすらの花冠
サンパウロ 橋本美代子

春の泥目顔で促す譲り合い
春泥や跳んだつもりが泥の中
紋白蝶コウバ知は陽に溢る
サンパウロ 丸岡すみ子

新たななる轍重なる春の土
紙細工散れるが如しプリマペーラ
樹海裏春の雷さわめけり
サンパウロ 東 マサエ

風船を束ね背に負い売る輩
蝶が舞う辺り一面花はたけ
春の雷ビカリと光り目が開く
サンパウロ 中井 杏咲

ブラジルも僕もそろそろ独立祭
春の土桜の香り運びます
サンパウロ 平山 舜治

春の土アリの大群おしよせる
春雷がアマゾン樹海に泣きさけぶ
サンパウロ 磯部 卓利

一面がブーゲンビリアに染まる街
春雷が校舎の中で響ける
サンパウロ 神蔵 乃瑚

春の土ふみしめるたひ春におふ
春の土新しい芽と対面
サンパウロ 久保 響

春雷やみんなの心へおとしく
春泥のおいわたれた校舎かな
サンパウロ 鈴木八重子

花を見る時間のありて老の春
言はぬこと言えぬことあり白薔薇
空渡る風の音聞き春の午後
サンパウロ 鈴木 文子

鹿島 和江

佐々木友栄

日野 隆

三宅 珠美

竹田 照子

新井 知里

山田 孝

山田 孝

山田 孝

山田 孝

山田 孝

山田 孝

山田 孝

山田 孝

山田 孝

山田 孝

山田 孝

山田 孝

山田 孝

東 比呂

農場主燕来るのを楽しみに
花マンガ咲いて今年の作願う
サンパウロ 作野 敏子

賑やかや燕の群の里がえり
ひこばえの成長早きユウカリ林
子等巣立ち夫々の道と筋に
サンパウロ 白石 幸子

電線に数えきれない程つばめ
にぎやかな燕の声に朝陽さす
夫々に生きてブラジル春惜しむ
サンパウロ 岩本 洋子

春の風はこんでくる鳥の声
春雨に濡れて行くの気になれず
春うらら少し寄り道して行くか
サンパウロ 森西 茂行

春雨で車が急行泥をはね
老人の日吾も仲間が皆を見て
栄養高きアルカシヨフラの高値かな
サンパウロ 鬼木 順子

春の庭囀るくるとラブコール
針状の花真盛り黄蝶舞
朝寒かや目覚し無くて久しぶり
サンパウロ 鬼木 結子

ちうくらの幸せもよし春彼岸
亡き祖母と紫煙に遊ぶ春彼岸
待ちかねしうらさきよう洗ひ一人言
サンパウロ 宿利 嵐舟

小気味よき音転がして春の雷
垣根這う雀かすりに小糖雨
英雄のかさす剣や独立祭
サンパウロ 山口 くに

春泥を浴びてエンジン車押しし頃
道普請春泥まみれの赤ランブ
勝者には後かすらの花冠
サンパウロ 橋本美代子

春の泥目顔で促す譲り合い
春泥や跳んだつもりが泥の中
紋白蝶コウバ知は陽に溢る
サンパウロ 丸岡すみ子

新たななる轍重なる春の土
紙細工散れるが如しプリマペーラ
樹海裏春の雷さわめけり
サンパウロ 東 マサエ

風船を束ね背に負い売る輩
蝶が舞う辺り一面花はたけ
春の雷ビカリと光り目が開く
サンパウロ 中井 杏咲

ブラジルも僕もそろそろ独立祭
春の土桜の香り運びます
サンパウロ 平山 舜治

春の土アリの大群おしよせる
春雷がアマゾン樹海に泣きさけぶ
サンパウロ 磯部 卓利

一面がブーゲンビリアに染まる街
春雷が校舎の中で響ける
サンパウロ 神蔵 乃瑚

春の土ふみしめるたひ春におふ
春の土新しい芽と対面
サンパウロ 久保 響

春雷やみんなの心へおとしく
春泥のおいわたれた校舎かな
サンパウロ 鈴木八重子

花を見る時間のありて老の春
言はぬこと言えぬことあり白薔薇
空渡る風の音聞き春の午後
サンパウロ 鈴木 文子

鹿島 和江

佐々木友栄

日野 隆

三宅 珠美

竹田 照子

新井 知里

山田 孝

山田 孝

山田 孝

山田 孝

山田 孝

山田 孝

山田 孝

山田 孝

山田 孝

山田 孝

山田 孝

山田 孝

山田 孝

東 比呂

農場主燕来るのを楽しみに
花マンガ咲いて今年の作願う
サンパウロ 作野 敏子

賑やかや燕の群の里がえり
ひこばえの成長早きユウカリ林
子等巣立ち夫々の道と筋に
サンパウロ 白石 幸子

電線に数えきれない程つばめ
にぎやかな燕の声に朝陽さす
夫々に生きてブラジル春惜しむ
サンパウロ 岩本 洋子

春の風はこんでくる鳥の声
春雨に濡れて行くの気になれず
春うらら少し寄り道して行くか
サンパウロ 森西 茂行

春雨で車が急行泥をはね
老人の日吾も仲間が皆を見て
栄養高きアルカシヨフラの高値かな
サンパウロ 鬼木 順子

春の庭囀るくるとラブコール
針状の花真盛り黄蝶舞
朝寒かや目覚し無くて久しぶり
サンパウロ 鬼木 結子

ちうくらの幸せもよし春彼岸
亡き祖母と紫煙に遊ぶ春彼岸
待ちかねしうらさきよう洗ひ一人言
サンパウロ 宿利 嵐舟

小気味よき音転がして春の雷
垣根這う雀かすりに小糖雨
英雄のかさす剣や独立祭
サンパウロ 山口 くに

春泥を浴びてエンジン車押しし頃
道普請春泥まみれの赤ランブ
勝者には後かすらの花冠
サンパウロ 橋本美代子

春の泥目顔で促す譲り合い
春泥や跳んだつもりが泥の中
紋白蝶コウバ知は陽に溢る
サンパウロ 丸岡すみ子

新たななる轍重なる春の土
紙細工散れるが如しプリマペーラ
樹海裏春の雷さわめけり
サンパウロ 東 マサエ

風船を束ね背に負い売る輩
蝶が舞う辺り一面花はたけ
春の雷ビカリと光り目が開く
サンパウロ 中井 杏咲

ブラジル







# アパートに9人の切断遺体

## 「自殺願望」狙ったか 目立つ異常さ、謎多く

【共同】神奈川県座間市のアパートで切断された9人の遺体が見つかった事件で、被害女性とみられる1人は「自殺願望」を記したツイッターで、逮捕された男と知り合ったとされる。深刻な悩みを持つ人が、意識のない人間に狙われるインターネットの危うさが改めて浮き彫りに。一方、住宅街の一角で起きた衝撃的な事件は遺体の損壊などで異常さも際立つ。計画性の有無も含め、解明すべき謎は多い。

▽理解者  
「一緒に死んでくれる方いましたらdm(ダイレクトメッセージ)ください」。9月20日に被害女性とみられるツイッターのアカウントにみられた書き込み。「死にたいけど一人だと怖い」「パツと死んでパツとなくなりたい」との記述もあった。白石隆浩容疑者(27)との接点はこのツイッターとみられる。「死ぬ人募集」「集まれば練炭希望してしまおう」とツイッターに頼らず、ネット上の掲示板や会員制交流サイト(SNS)には自殺願望を示す書き込みがあふれる。睡眠薬とみられる大量の錠剤の写真を掲載しているサイトなどもある。

▽困難な立証  
▽困窮な立証  
▽困難な立証  
▽困窮な立証

## 30秒早く新幹線停止 南海トラフなど想定

### JR3社と防災科研

【共同】近い将来の発生が心配される南海トラフなど海沿いの新幹線を緊急停止させようとする。2017年の東日本大震災など日本列島では、地震が相次いでおり、新幹線の大地震を防ぐための先手を打った形だ。先行するのは房総半島沖の地震データを活用する

【共同】近い将来の発生が心配される南海トラフなど海沿いの新幹線を緊急停止させようとする。2017年の東日本大震災など日本列島では、地震が相次いでおり、新幹線の大地震を防ぐための先手を打った形だ。先行するのは房総半島沖の地震データを活用する

### 海底地震計を活用



新幹線の新たな地震対策を説明する防災科学技術研究所とJR3社の担当者ら＝文科省(共同)

【共同】JR3社と防災科学技術研究所は、南海トラフなど海沿いの新幹線を緊急停止させようとする。2017年の東日本大震災など日本列島では、地震が相次いでおり、新幹線の大地震を防ぐための先手を打った形だ。先行するのは房総半島沖の地震データを活用する

## 12月州議会選受け入れ カタルーニャ首相表明

【バルセロナ、プジョル】12月1日に首都バルセロナで開かれる州議会選を受け入れることを表明した。プジョル氏は「結果は尊重する」と述べた。

## 野党6党派国対委員長 質問削減に「断固反対」

【共同】立憲民主、希望、共産、自由、社民、無所属の6野党は31日午前、国会内で開かれた党対談で野党の質問削減に断固反対を表明した。



「ヴェトロモーターニャ高野山2017」に集まったクラシックカー＝和歌山県橋本市(共同)

【共同】世界最大のクラシックカーが集まるイベント「ヴェトロモーターニャ高野山2017」が28日、高野山麓の和歌山県橋本市の温泉施設駐車場から始まり、モーターファンらでにぎわった。



小笠原諸島固有種のカタマイマイ(東京動物園協会提供)＝共同

ニッケイ新聞出版、宮坂国人財団・アリアンサ日伯文化連盟協賛

# o Jeitinho no Japão para os brasileiros

ブラジル人のためのニッポンの裏技

日本語とポルトガル語の勉強にすぐ便利  
面白くて分かりやすい  
画像付き日常生活の会話  
カテゴリー別、辞書付き  
日本の生活ガイドにも

ご注文・お問い合わせ先  
詳しくはニッケイ新聞社 11-3340-6060 担当マリアまで  
郵便のご注文の方は、●太陽堂 ●フォノマギまで

ニッケイ新聞社 11-3340-6060 ●太陽堂 11-3208-6588 ●フォノマギ竹内書店 11-3104-3399

特別価格 R\$50







**IKESAKI COSMÉTICOS**  
池崎商会  
Variedade em Cosméticos e Perfumaria  
Rua Galvão Bueno, 37 Liberdade  
São Paulo - SP TEL: (11) 3346-6944  
www.ikesaki.com.br

Templo Xintoista Do Brasil  
お子様のご成長を祈る  
**七五三祝**  
—南米神宮—  
Rua Estado de Israel, 76 - Vila Clementino SP  
Tel: (11) 5575-4783 - www.templexintoista.org.br

**鶴竜が出場宣言、白鵬始動**

【共同】大相撲九州場所（11月12日初日・福岡国際センター）向けて31日、先場所を全休した稀勢の里ら3横綱が稽古を始めた。稀勢の里は左腕などの負傷による

【共同】大相撲九州場所（11月12日初日・福岡国際センター）向けて31日、先場所を全休した稀勢の里ら3横綱が稽古を始めた。稀勢の里は左腕などの負傷による

**全休明け稀勢は高安と11番**

【共同】大相撲九州場所（11月12日初日・福岡国際センター）向けて31日、先場所を全休した稀勢の里ら3横綱が稽古を始めた。稀勢の里は左腕などの負傷による

**日本シリーズ 第3戦 ソフトB、3連勝で王手**

**内川初打点、柳田が点火役**

**DeNA、好機生かせず**

【共同】SMB C日本シリーズ2017は31日、横浜スタジアムに舞台を移して第3戦が行われ、ソフトバンク（パ・リーグ優勝）がDeNA（セ・リーグ3位）に3-2で開幕3連勝を飾り、2年ぶり8度目（南海、タイイー時代を含む）の日本一にあと1勝とした。

【共同】SMB C日本シリーズ2017は31日、横浜スタジアムに舞台を移して第3戦が行われ、ソフトバンク（パ・リーグ優勝）がDeNA（セ・リーグ3位）に3-2で開幕3連勝を飾り、2年ぶり8度目（南海、タイイー時代を含む）の日本一にあと1勝とした。



1回1回ソフトバンク2死三塁、内川が右越えに先制二塁打を放つ。捕手嶺井=横浜（共同）

**東京五輪のサッカー男子**

【共同】2020年東京五輪でサッカー男子の日本代表を指揮する森保一監督（49）が30日、東京都内で就任記者会見に臨み「重責だが全身全霊で五輪に向かっている」と抱負を語った。男子は1968年メキシコ大会の銅メダルが最高成績で、5年ぶりの表彰台が目標となる。

**メッツが青木を自由契約に**

【ニューヨーク共同】米大リーグ、メッツは30日、青木宣親外野手を自由契約にした。今後はフリーエージェントとして、メッツは年俸調整の権利を持つ青木を40人枠に入れたまま来季の契約交渉を行えば、550万ドル（約6億2千万円）の今季契約がベース

**聖火、ギリシャから平昌へ**

【アテネ共同】平昌冬季五輪は11月1日、開幕まで100日。ギリシャで採火された聖火は、大会組織委員会に引き渡す式典が31日、アテネのパナシナイコ競技場で行われ、同国オリンピック

**金児さん、ランタン掲げ**

【アテネ共同】平昌冬季五輪は11月1日、開幕まで100日。ギリシャで採火された聖火は、大会組織委員会に引き渡す式典が31日、アテネのパナシナイコ競技場で行われ、同国オリンピック

**ド軍崖つぷちでア軍と対戦**

**きょうワールドシリーズ第6戦**

【ロサンゼルス共同】米大リーグのワールドシリーズ（7回戦制）は31日にロサンゼルスに舞台を移して第6戦が行われ、ダルビッシュと前田を擁し、2勝3敗で2年ぶり7度目の覇権に1敗もできなくなったドジャース（ナ・リーグ）が初制覇を狙うアストロズ（ア・リーグ）と対戦する。

**米大リーグ**

【ロサンゼルス共同】米大リーグのワールドシリーズ（7回戦制）は31日にロサンゼルスに舞台を移して第6戦が行われ、ダルビッシュと前田を擁し、2勝3敗で2年ぶり7度目の覇権に1敗もできなくなったドジャース（ナ・リーグ）が初制覇を狙うアストロズ（ア・リーグ）と対戦する。

**聖火、ギリシャから平昌へ**

【アテネ共同】平昌冬季五輪は11月1日、開幕まで100日。ギリシャで採火された聖火は、大会組織委員会に引き渡す式典が31日、アテネのパナシナイコ競技場で行われ、同国オリンピック

**聖火、ギリシャから平昌へ**

【アテネ共同】平昌冬季五輪は11月1日、開幕まで100日。ギリシャで採火された聖火は、大会組織委員会に引き渡す式典が31日、アテネのパナシナイコ競技場で行われ、同国オリンピック

**JORNAL NIKKEI SHIMBUN**  
EDITORA JORNALÍSTICA UNIÃO NIKKEI LTDA.  
Rua da Glória, 332-Liberdade  
CEP 01510-000-São Paulo-SP  
Telefone: (11) 3340-6060  
Fax: (11) 3341-6476  
Site: www.nikkeishimbun.jp  
Facebook: www.facebook.com/nikkeishimbun

**団体バスツアー**

**スペシャル年末パック!ポツソ・デ・カルダス!**

PACOTE DE REVEILLON POÇOS DE CALDAS

病気が治る湯治場として有名になり、1875年市に昇格した。治安も良く、落ち着いた雰囲気があるポツソ・デ・カルダスは、家族と一緒に日ごろ疲れた心身を癒すのにもってこいの場所。

パック内容:  
▶観光バス・車内サービス  
▶宿泊ホテル・朝食込み  
▶昼食&大晦日の晩餐  
▶日本語添乗員  
▶旅行保険

29/12-02/01 R\$2156

日本への航空チケットも取り扱っております。お問い合わせください。

ビザ・パスポートの手配も致します

**SERVICE GLOBAL TURISMO**  
日本語対応  
スペシャルダイヤル  
(11) 3572-8952  
INFORMAÇÕES E RESERVAS  
(11) 3572-8990  
www.serviceglobal.com.br